



## La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

## The commemoration of a victory, the celebration of a triumph: *Alfonsus V the Magnanimous, Antonius Beccadelli and his Alfonsi Regis Triumphus.* (BUV, mss. 445)

GEMA BELIA CAPILLA ALEDÓN  
gema.capilla@uv.es

*Universitat de València*

**Resumen:** Alfonso V el Magnánimo, rey de Aragón (1416-1458), dada su historia política asociada al trono de Nápoles y su legitimidad sobre el mismo, construyó un programa político-cultural, auspiciado bajo su mecenazgo de humanistas y artistas, con el que representarse tanto ante sus contemporáneos como ante la posteridad. Tras su victoria sobre Nápoles en 1442, su discurso de la imagen creció en elementos provenientes de la Antigüedad clásica, llevando a cabo la celebración de su victoria militar a la manera de los antiguos emperadores romanos. Tras ella, vio la luz el texto del humanista áulico por excelencia, Antonio Beccadelli, que narra dicho acontecimiento: el *Alfonsi Regis Triumphus*. Un texto en el que su autor supo combinar lo meramente militar y político con la exquisitez y erudición de un texto humanístico. El estudio y edición de dicho texto contenido y conservado en el manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València constituyen el objeto del presente estudio.

**Palabras clave:** Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli el Panormita, Humanismo, Baja Edad Media, Corona de Aragón

**Abstract:** Alfonso V the Magnanimous, King of Aragon (1416-1458), because his political history and his legitimacy on the Naples throne, built a political and cultural program to be represented by his contemporaries as well as by posterity and it was sponsored by himself and his patronage of humanist and artist. After his victory over Naples in 1442 his image speech grew by elements from classical antiquity, holding his military victory in the manner of the ancient Roman emperors. Then Antonio Beccadelli, the courtly humanist par excellence, released his text in which recounted this event: the *Alfonsi Regis Triumphus*. A text in which the author was able to combine the purely military and political with the refinement and erudition of a humanistic text. The study and edition of that text content and preserved in the Historical Library of the University of Valencia manuscript 445 are the subject of this study.

**Keywords:** Alfonsus V the Magnanimous, Antonio Beccadelli the Panormita, Humanism, Late Middle Ages, Crown of Aragon.

DATA PRESENTACIÓ: 16/03/2016 ACCEPTACIÓ: 19/05/2016 · PUBLICACIÓ: 20/06/2016

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

### **1.- La conmemoración de la victoria: la celebración del triunfo.**

Tras abandonar definitivamente sus territorios hispánicos en 1432 y después de diez largos años de intensa guerra por recuperar un reino del que en 1421 había sido declarado heredero y para el que se le rechazó, tan sólo tres años después, por temor a un imperio aragonés en el Mediterráneo (Ryder 2008a: 67-150 y 2008b: 35-37), Alfonso V el Magnánimo, Rey de Aragón, conquistaba el Reino de Nápoles la madrugada del 2 de junio de 1442 (Ryder 2008b: 304-306). Transcurridos veintiún años desde que hiciera su primera entrada triunfal en Nápoles como heredero de la reina napolitana Juana II, Alfonso entraba victorioso aquel cercano verano de 1442 en su ansiado Camelot, entonces ya por la fuerza de las armas. Pasados diecinueve años desde que abandonara la ciudad partenopea con su flota rumbo al puerto de Barcelona un 15 de octubre de 1423, desheredado y con su prestigio político mermado en Italia y en Europa. Diecinueve años maquinando cómo recuperar un territorio ventajoso para consolidar las posiciones mediterráneas de la Corona de Aragón y cómo, además, resarcir el daño causado en su reputación como soberano, en su, en definitiva, imagen política.

Dados los acontecimientos expuestos, su estrategia sobre Nápoles no fue sólo militar, sino también, e igualmente a gran escala, propagandística. Junto con sus campañas bélicas al otro lado del faro de Messina, Alfonso V el Magnánimo construyó una estructura representativa de sí mismo, articuló por medio de la representación visual y verbal un discurso de su imagen dirigido hacia la legitimación, la autoglorificación y la construcción de memoria (Capilla Aledón 2015, 1-2). Dicho discurso conjuga una enorme variedad tipológica de testimonios materiales que se articula a través de una pluralidad de tipos gráficos así como de multiplicidad de imágenes, ya sean, como decimos, visuales o verbales, correspondientes tanto a los valores y modos de representación pertenecientes a la tradición medieval, como a los de tradición clásica recuperados por el Humanismo italiano. Piezas, todas ellas, que revelan esa dualidad que, como su exquisita biblioteca –la mítica para la historiografía y monumental para la Historia de la cultura escrita Biblioteca de los Reyes de Nápoles–, engendra la figura del Magnánimo como personaje histórico bisagra entre lo medieval, hispánico y escolástico, y lo moderno, itálico y humanístico.

Son, precisamente, los testimonios producidos tras la conquista de Nápoles, aquellos que ocupan el abanico cronológico que se extiende desde 1442 hasta 1458, año del fallecimiento del soberano, los que constituyen la prueba irrefutable de la existencia de dicho programa político-cultural embebido de Humanismo. Un programa orquestado por el rey, construido por su propio interés y auspiciado bajo su mecenazgo de humanistas y artistas. Los testimonios materiales que se asocian a dicho programa son de evidente influencia clásica y, por ello, destinados, en su mayoría, a ser asumidos por una élite política y cultural, fundamentalmente italiana, con la que el Magnánimo necesariamente se relacionaba y ante la que se representaba, a la que enviaba y debía hacer comprender su mensaje. Si bien, algunos de sus componentes, como son el que se narra a continuación y su fosilización en el arco pétreo de Castel Nuovo, desde su celebración pública, de un lado, y, de otro, su exposición,

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

asimismo, pública hasta su monumentalidad y visibilidad y su paralelismo con algunas de las ruinas de la Antigüedad que sobrevivían en el sur de Italia, eran fácilmente reconocibles por el común de sus súbditos (Capilla Aledón 2015, 1: 149-242).

Como anunciábamos, uno de los elementos componentes de dicho discurso lo constituye la celebración conmemorativa de su gran hazaña militar: la conquista de Nápoles. El 26 de febrero de 1443 (Sotelo Álvarez 2001: 73-74) Alfonso V llevó a cabo su gran entrada triunfal a la romana en la ciudad coronada por el Vesubio (Alisio & Berttelli & Pinelli 2006; Helas 2009: 133-229; Delle Donne 2011: 447-476)<sup>1</sup>. El desfile con el que celebró su victoria fue un derroche de magnificencia y suntuosidad (Ryder 2008b: 310-312). Era la primera vez que Alfonso se mostraba ante su reino conquistado, su primera aparición pública como rey *de facto* del Reino de Nápoles ante todos sus súbditos y vasallos, y lo hacía al estilo cesáreo-augusto o, en palabras del Padre Mariana: «a la manera y traza de los antiguos Romanos» (Mariana 1791: 217; Ryder 2008b: 310). La celebración del triunfo constituye, por tanto, el primer testimonio del cambio que se produce en la representación del poder político a las puertas de la segunda mitad del siglo XV personificado por Alfonso V el Magnánimo: la vuelta a las formas de representación clásicas al estilo imperial romano cuyo paradigma es, el gran admirado por el soberano, Julio César (Capilla Aledón 2015, 1: 167-178). Esta celebración quedaría plasmada para la eternidad en el arco del triunfo pétreo de Castel Nuovo (Hersey 1973; Alisio & Berttelli & Pinelli 2006; Capilla Aledón 2015, 1: 167-178)<sup>2</sup>.

## 2.- Las fuentes existentes que recogen la noticia o narran el triunfo.

Como dijera Alberto Boscolo: “*su Alfonso il Magnanimo, primogenito di Ferdinando I d’Aragona, si formó ben presto una vasta letteratura, dovuta anche all’interessamento del sovrano*” (Boscolo 1958: 151). Huelga decir, por tanto, que dada la tremenda producción literaria generada en torno a la figura del Magnánimo y originada en vida del propio soberano, existen numerosas obras –no menos de una decena– en las que se menciona o hace referencia al triunfo alfonsino.

Se trata mayoritariamente de noticias indirectas, de cronología elevada algunas de ellas en relación a la ceremonia triunfal o compuestas por humanistas menores dentro del núcleo formado en torno al monarca (Soria 1956) que, ciertamente, dado su carácter indirecto, además del género lírico en el que se elaboraron parte de las mismas, así como su finalidad compositiva bien como elogio bien como panegírico dedicado al soberano, no constituyen fuentes consistentes sobre las que asentar el estudio del triunfo alfonsino. Ahora bien, ello no obsta a que deba insistirse en el papel

---

1 En relación con los estudios citados relativos a dicha celebración conmemorativa resulta de enorme interés la valoración de los antecedentes aragoneses, exentos de toda carga simbólica al estilo humanístico pero de igual significación autocelebrativa, llevada a cabo por Massip Bonet. *Vid.* al respecto Massip Bonet (1996: 371-386).

2 *Vid.* Fig. nº 2.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

de las mismas como evidencia de la relevancia de la ceremonia triunfal dentro del discurso de la imagen alfonsino y de la repercusión de la misma como pieza clave de la representación real dentro de la producción literaria del siglo XV. Este el caso de las obras de Gaspare Pellegrino, Marino Jonata, Porcellio Pandoni o Angelo de Grassis por citar las figuras más notables analizadas por los estudiosos (Marinelli 1888: 101-131; Nociti 1895; Delle Donne 2001: 147-177, y 2006; Iacono: 2009: 9-57).

Se conserva, sin embargo, otro conjunto de fuentes que nos permite aproximarnos a dicho desfile triunfal de manera mucho más precisa dado que está formado, de un lado, por documentos producidos en cronología mucho más próxima a los hechos y cuyas tipologías textuales ofrecen mayores niveles de fiabilidad en relación con los mismos -como veremos a continuación se trata de una epístola y dos diarios- y, de otro, por la producción literaria desarrollada en Castel Nuovo por dos de los humanistas áulicos principales en un momento crucial dentro del discurso de la imagen alfonsino. Por dichas razones y tras un estudio minucioso de todas las fuentes citadas, estas cinco últimas se consideran las más sólidas para aproximarnos al ceremonial del triunfo -algunas, como veremos seguidamente, recogen la ceremonia a modo de noticia, otras narran el desfile de manera más extensa-. Debe subrayarse, no obstante, que si bien el estudio comparativo entre las cinco fuentes enumeradas ya fue llevado a cabo por la autora (Capilla Aledón 2015: 151-167), un nuevo análisis de la entrada triunfal del Magnánimo incluyendo las obras tanto líricas como narradas en prosa elencadas en el párrafo anterior, y a las que, asimismo, habría que añadir la *Cronaca* de Melchiorre Ferraiolo, algo más tardía, al considerarse concluida en torno a 1494 (Filangieri di Candida 1956; Coluccia 1987), es una labor que la autora mantiene abierta.

Presentadas, por tanto, y puestas a disposición del lector la decena de fuentes conservadas conocidas en la actualidad, así como el punto en el que se halla nuestro estudio comparativo completo y en conjunto de las mismas, procedemos a continuación a presentar detalladamente las cinco fuentes principales analizadas en profundidad.

En primer lugar, contamos con un documento del 28 de febrero de 1443 conservado en el Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona. Se trata de una carta de Antoni Vinyes, notario, embajador y político residente en Nápoles (Günzberg i Moll 1994: 373-387), dirigida a los *consellers* de Barcelona, redactada tan sólo dos días después de la ceremonia, y en la que su autor no sólo traslada a los territorios hispánicos de la corona la noticia del acontecimiento en la ciudad de Nápoles, sino que, además, describe detalladamente el triunfo<sup>3</sup>.

En segundo lugar, se conservan los conocidos como *Diurnali del Duca di Montelione*. Se trata de un diario anónimo del siglo XV que, según Sotelo Álvarez, su editor, textos posteriores como son los redactados por los historiadores napolitanos Giovanni Antonio Summonte y su *Historia della Città e*

---

3 *Vid.* Barcelona, Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, *Cartas comunas originals*, vol. 13, 1443, ff. 18-19, editado por: Filangieri di Candida (1938: 330-332). *Vid.* asimismo Madurell Marimón (1963: 217-221, doc. n° 164).

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*Regno di Napoli* (Summonte 1601) y Angelo di Costanzo y su *Historia del regno di Napoli* (Di Costanzo 1631), como probablemente el aragonés Jerónimo de Zurita –nombrado cronista oficial del reino por Felipe II– y sus *Anales de la Corona de Aragón* (Zurita 1975, t. 6), habrían utilizado como la fuente más próxima a la realidad, ya que se consideraban escritos, en opinión de Sotelo Álvarez, *in situ*, mientras sucedían los propios hechos que narran (Sotelo Álvarez 1996: 1-6). Dicho diario anónimo deja constancia de la conmemoración de la victoria con la entrada triunfal en un brevísimo párrafo (Sotelo Álvarez 1996: 57).

En tercer lugar, contamos con el texto del *Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim* (Miralles 2011: 202-206), el cual se considera concluido entre 1474 y 1478 (Miralles 2011: 42).<sup>4</sup> Esta última fuente coincide en algunos pasajes de su narración de los hechos con la propia carta de Vinyes. Dichas concomitancias nos llevan a resaltar que el *Dietari*, en la parte relativa al Magnánimo, la tercera, ofrece una cantidad considerable de noticias escritas en primera persona y que indican que los hechos recogidos en ese punto o bien han sido vividos directamente por el que escribe, o bien, cuanto menos, los ha presenciado (Miralles 2011: 42).<sup>5</sup>

En cuarto lugar, tenemos el texto del humanista aúlico Bartolomeo Facio (Bartoccini; Caravale 1994, XLIV: 113-121), su *De Rebus Gestis ab Alphonso primo Neapolitanorum rege commentariorum libri decem*, escrito en Nápoles, y que data con total seguridad de 1455. Pese a tratarse de una obra que enfoca la figura del Magnánimo desde la perspectiva del gran general romano, pese a legarnos en ella los hechos del rey acaecidos en Italia narrados al estilo de César y pese a recoger sus gestas presentando al soberano como una figura pública, al estilo romano del hombre de Estado por excelencia (Capilla Aledón 2015, 1: 373-374; Ferraù 2001: 43-80; Albanese 2000: 1223-1267), hace referencia al triunfo celebrado en Nápoles de manera somera en su libro séptimo (Facio 1562: 185-187, y 1579: 285-288). Cabe decir que Facio no dedicó, presumiblemente, más tiempo ni esfuerzo a la redacción de dicha ceremonia dado que trabajaba codo con codo con el humanista del que hablaremos a continuación y era, en consecuencia, conocedor de su composición relativa al triunfo alfonsino (Capilla Aledón 2015, 1: 235-242).

En quinto lugar, por tanto, y finalmente, tenemos el texto de otro intelectual de la corte napolitana, el humanista aúlico por excelencia y gran amigo del soberano, Antonio Beccadelli, conocido como el Panormita (Capilla Aledón 2015, 1: 249-259). El título de dicha pieza reza: *Alfonsi Regis Triumphus*<sup>6</sup> y la misma constituye el colofón a sus *De dictis et factis Alfonsi regis Aragonum et Neapolis*, concluidos

---

4 Sobre la problemática que en su momento plantearon la autoría y la cronología de este texto *vid.* Miralles, 2011, pp. 33-41 y 41-42, donde contamos con la novedosa argumentación de Mateu Rodrigo que aporta claridad a una cuestión que, ni en la introducción de la edición de Vicent J. Escartí (Miralles 1988: 7-24), ni en la ofrecida por M<sup>a</sup> D. Cabanes Pecourt (Miralles 1991: 12), parecía tener solución alguna.

5 Cabanes Pecourt postuló, en su momento, que la definitiva redacción del *Dietari* se habría basado en numerosas notas tomadas *in situ* (Miralles, 1991: 11).

6 *Vid.* Fig. n<sup>o</sup> 1.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alphonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

por su autor, asimismo, en 1455 (Beccadelli 1990: 7; Patrone 1995: 56; Ghisalberti 1996, VII: 403 y Capilla Aledón 2015, 1: 254-255). Tras la labor llevada a cabo en los últimos años, y como se tendrá oportunidad de valorar en el siguiente epígrafe, se han localizado a escala global diversos códices de dicha obra que dedican al triunfo alfonsino los folios finales de la misma. Por ello, y siempre contando con 1443 –año de la celebración del triunfo en vivo- como término *a quo*, existe una elevada probabilidad de que dada la aparición conjunta de ambos textos, el *Alphonsi Regis Triumphus* sea coincidente en data con el *De dictis et factis Alphonsi regis Aragonum et Neapolis*. Por tanto, dicha pieza fue concluida o, cuanto menos, dada a conocer en 1455 como colofón a los cuatro libros de los *De dictis et factis* del Panormita.

Precisamente por ello, es necesario subrayar que tanto la obra de Facio como la de Beccadelli son concluidas, como está constatado, por encargo expreso del Magnánimo en 1455, año en el que el rey, casualmente, se une a la Paz de Lodi (1454) y se adhiere a la Liga Itálica o *Santa Lega* que pone final a las encarnizadas guerras de Italia. Dos obras destinadas a ser leídas en ámbito cortesano y, por tanto, dirigidas a la élite política italiana primero, europea después. Es en este momento cuando hallamos a Alfonso cual Julio César en la obra de Facio, es ahora cuando tenemos al monarca digno de la memoria a la manera de los varones ilustres de la Antigüedad, no sólo a modo de Julio César, sino de Trajano o Alejandro Magno, de Jenofonte o Ciro el Grande, en ese alarde de erudición humanística que constituyen los *De dictis et factis Alphonsi Regis Aragonum et Neapolis* de su cortesano, amigo y humanista áulico por excelencia, Beccadelli (Capilla Aledón 2015, 1: 67-70; 235-242).

### **3.- El manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València y su *Alphonsi Regis Triumphus*.**

En 1455, por tanto y como apuntábamos, Beccadelli concluyó su *De dictis et factis Alphonsi regis Aragonum et Neapolis*, un verdadero monumento literario para la memoria de su rey. Aunque ausente cualquier ambición historiográfica, pero no por ello en exceso alejado de la realidad, el *De dictis et factis Alphonsi* se difundió rápidamente y fue traducido a varias lenguas vulgares (Beccadelli 1990: 13; Capilla Aledón 2015, 1: 264-274), favoreciendo precisamente este hecho su estructura en breves anécdotas o sentencias que convertían a la obra en susceptible de ser leída por un público más vasto (Capilla Aledón 2015, 1: 275-327). Por ello podemos afirmar que contribuyó a la difusión de la fama de Alfonso como príncipe ideal y gran mecenas más que cualquiera de las obras que sus humanistas áulicos le dedicaron.

Desde luego, establecer la tradición textual de los *Dictis et factis* no es el objeto del presente trabajo, ya que, de un lado, excede con mucho los límites del mismo y, de otro, constituye una investigación independiente que estamos llevando a cabo. Hemos tratado, no obstante, de ofrecer aquí el grado máximo de aproximación que hemos alcanzado en el seguimiento de la trayectoria de esta obra de Beccadelli en su modalidad exclusivamente manuscrita. Con ello queremos significar que los

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

datos aportados en el presente epígrafe constituyen los resultados previos, son el avance, de una investigación que está en curso.

Gracias a la obra de Tammaro De Marinis conocemos aquellas copias manuscritas que figuran en los inventarios de la Biblioteca de los Reyes de Nápoles, concretamente en los inventarios B y G (De Marinis 1947, II: inv. B, 193-200, n° 204 e inv. G, 207-224, n° 463, 526 y 531).

El inventario B es el llevado a cabo por el humanista Fabio Vigile di Spoleto entre 1508-1513, quien, según De Marinis, vio el inventario de los códices aragoneses de la biblioteca del Magnánimo enviado a Lorenzo de Medici, y sacó copia del mismo. Dado que Lorenzo murió el 18 de abril de 1492 y que Alfonso II de Nápoles subió al trono en enero de 1494, no puede tratarse sino de un inventario relativo a Alfonso V, I de Nápoles. El inventario se abre del siguiente modo: *Ad Laurentium Medicem, ex Neapoletana eius Bibliotheca transmissus: hoc ordine* (De Marinis 1947, II: inv. B, 193), y en la relación de volúmenes, el n° 204 recoge un *Antonius Panormitanus* (De Marinis 1947, II: inv. B, 197).

El inventario G, por su parte, corresponde al elenco de los libros dejados en 1550 al monasterio de San Miguel de los Reyes –sede de la actual Biblioteca Valenciana– por Fernando de Aragón, príncipe de Taranto, hijo mayor del último rey aragonés de Nápoles, Federico III (De Marinis 1947, II: inv. G, 207). Este inventario reza: *Inventario de los libros del Duque de Calabria* (De Marinis 1947, II, inv. G, 207) y recoge tres ejemplares manuscritos de la obra de Beccadelli. Uno, el n° 463, se encuentra recogido en el apartado dedicado a los «*Libros de Historia y Oratoria*» como *Antonius Panormita ad Alphonsum regem Neapolis*, de pergamino, cubierto de cuero leonado. Los otros dos, el n° 526 y el n° 531, aparecen recogidos en el epígrafe dedicado a los «*Esriptores de Historias y Crónicas en latín y vulgar*». El n° 526 dice: *Cronica del rey D. Alfonso el sabio que ganó a Nápoles. De las Infantas. De dictis et factis*, en cartón cubierto de cuero verde. El n° 531: *De dictis et factis regis Alhonsi. De las Infantas con los cuatro ya dichos*.

Realizando el seguimiento de estas noticias (De Marinis 1947, II: 25-26) y gracias, en esta ocasión, a Marcelino Gutiérrez del Caño (1992, I: 73, n° 215), localizamos el manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València, cuyo título reza *Antonii Panormitae in Alfonsi regis Dicta aut facta memoratu digna*. Se trata de un códice iluminado de mediados del siglo XV -1450-1475 es el margen propuesto por la ficha de catalogación de *Europeana Regia*<sup>7</sup>, si bien debemos partir de 1455, año en que Beccadelli concluye su obra-, procedente de Italia y cuyo estado de conservación es excelente. Consta de 102 folios, en vitela, con un tamaño de 221 x 146 mm, está escrito en humanística redonda y presenta encuadernación de cuero labrada sobre tabla, con los cantos dorados. Se incorporó a la citada biblioteca en 1837, con la desamortización (Mazzatinti 1897: CLI, n° 473; Repullés 1992:

---

7 Ficha de catalogación disponible en: European Commission-Information and Communication Technology Policy Support. *Europeana Regia* [en línea]: *Manuscritos. Por lugar de conservación. Biblioteca Històrica de la Universitat de València. Ms. 445*.

<<http://www.europeanaregia.eu/es/manuscritos/valencia-universitat-valencia-biblioteca-historica-bh-ms-445/es>>.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

119, nº 140; Alcina Franch 2000: 447, nº 179; Kristeller 1989, 4: 656), junto con el resto del lote de libros que había pertenecido al Duque de Calabria. En la actualidad se encuentra digitalizado y puede ser consultado en línea en la sección de manuscritos del proyecto *Europeana Regia*.<sup>8</sup>

Asimismo, a través del catálogo de la Biblioteca Virtual de Aragón se localizó otro manuscrito, el 106 de la Biblioteca Pública del Estado en Huesca<sup>9</sup>. Se desconoce con precisión la procedencia y la fecha concreta de su producción, el catálogo de la mencionada biblioteca ofrece como abanico posible 1434-1500, pero sabemos que Beccadelli concluyó su obra en 1455, por lo que el marco cronológico de la copia manuscrita de la Biblioteca de Huesca se acota a 1455-1500. Muestra, prácticamente, idéntico título al manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica: *Antonii Panbormite in Alfonsi regis Aragonum dicta ac facta memoratum digna* – añade «*Aragonum*», ofrece «*ac*», en lugar de «*aut*», que ofrece el manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València y añade «*m*» al final de «*memoratum*», lo que no altera el significado «dignos de recuerdo», «que vale la pena recordar». Consta de 81 folios, en pergamino, con un tamaño de 200 x 140 mm, encuadernado en piel sobre tabla y cortes dorados. Presenta una humanística redonda, pero con un trazado todavía anguloso que deja entrever un resquicio de gótica textual, además, contiene anotaciones en humanística cursiva (Montiel 1949: 57-69; Fernández Catón 1994: 227). Al igual que el manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València, también se encuentra digitalizado y puede ser consultado en la red,<sup>10</sup> si bien su estado de conservación no es tan envidiable como el de aquél.

Tras estos prometedores hallazgos, se continuó el seguimiento de la obra a fin de localizar otros posibles manuscritos que la contuviesen. De este modo, tuvimos conocimiento del trabajo de Vicenza Laurenza, quien en su contribución a los *Atti della Accademia Pontaniana*, al tratar la figura del Panormita en Nápoles, recoge en su apéndice textual siete pasajes de los *Dictis et factis*, ofreciendo como fuente otro manuscrito, dice literalmente: «*Dal Codice V. F. 26 de la Biblioteca Nazionale di Napoli*» (Laurenza 1912: 91). Tras nuestro estudio y gracias a la labor coordinada por Emilia Ambra, supimos que se trata de un códice misceláneo del siglo XV donado a la Orden de los Jesuitas por la viuda de Mario Galeota, hallándose el texto correspondiente a los *Dictis et factis* de Beccadelli en los folios 47r. a 121r. (Ambra 1997: 134, nº 37).

---

8 Disponible en: Universitat de València-Servei de Biblioteques i Documentació de la Universitat de València. Roderic [en línea]: *Somni. Col·lecció digital de fons històric. Manuscrits (Duc de Calabria). Títols. Antonii Panormitae in Alfonsi regis dicta aut facta memoratu digna*. <[http://roderic.uv.es/uv\\_ms\\_0445](http://roderic.uv.es/uv_ms_0445)>. Para más información sobre el manuscrito *vid.* Capilla Aledón (2015, 1: 262-263 y 277-284).

9 Antonio Beccadelli, *Antonii Panbormite in Alfonsi regis Aragonum dicta ac facta memoratum digna*, 1455-1500. Huesca, Biblioteca Pública del Estado en Huesca, ms. 106.

10 Disponible en: Gobierno de Aragón-Biblioteca de Aragón. *Biblioteca Virtual de Aragón* [en línea]: *Búsqueda. Antonii Panbormite in Alfonsi regis Aragonum dicta ac facta memoratum digna- Biblioteca Pública del Estado. Biblioteca de Huesca*. <<http://bibliotecavirtual.aragon.es/bva/i18n/consulta/busqueda.cmd>>.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

Constatamos, asimismo, la existencia de otros tres manuscritos conservados en la Biblioteca Apostólica Vaticana, en concreto los códices: Urb. Lat. 1185 y 1187 y el Ms. Vat. Lat. 1565 todos ello con el título *De dictis et factis Alphonsi regis Aragonum I-IV*. De otro lado, y gracias al trabajo de María Asunción Vilaplana sabemos, además, de la existencia de un posible manuscrito sevillano y de otro vaticano, en concreto el Vat. Lat. 3373 (Vilaplana 1986, 9: 1271-1272).

Se localizaron, por tanto, un total de ocho manuscritos, códices susceptibles de corresponder con alguno de los citados en los inventarios B y G recopilados por De Marinis. No obstante, la identificación de los mismos, así como el establecimiento de la tradición textual de la obra de Beccadelli, constituyen, como decíamos, un frente que permanece abierto y una labor que continuamos llevando a cabo, debiéndose tener en cuenta que disponemos, además, de toda una serie de noticias indirectas (Capilla Aledón 2015, 1: 265-270). Sin embargo, podemos avanzar tres datos esenciales:

a) Que de todos los manuscritos recopilados sólo cinco han sido localizados, a saber: el manuscrito valenciano, el aragonés y los tres vaticanos independientes del citado por Vilaplana. Por el momento tanto al V. F. 26 de la Biblioteca Nazionale di Napoli, como al sevillano y al Vat. Lat. 3373 sólo podemos aproximarnos mediante la noticia indirecta que dan sus autoras.

b) A través del estudio exhaustivo de los manuscritos valenciano y oscense, y de una inaugural aproximación a los tres vaticanos, hemos podido probar un dato esencial para el presente trabajo y es que: todos ellos contienen el triunfo salvo el manuscrito aragonés, el cual carece de los folios finales por mala conservación. El manuscrito valenciano los contiene en sus folios 93r.-101v., los vaticanos en sus 91r.-99v., 104v.-114r. y 124r.-127v., respectivamente. Por su parte, Vilaplana afirma que en el ejemplar sevillano se recoge el triunfo alfonsino a partir del folio 70v. (Vilaplana 1986: 1272). En cualquier caso, con los análisis realizados, podemos reafirmarnos en el principio de que el texto que contiene el *Alfonsi Regis Triumphus* acompañó a los *Dicta aut facta* desde su origen, desde el fin de su composición y su presentación en corte el año 1455.

c) Sin embargo, más allá de dejar probada la aparición conjunta del texto del triunfo y los dichos y hechos del soberano, y pese, como decimos, a que por el momento sólo podemos aproximarnos a tres de los ejemplares mediante noticias indirectas, existe otro dato más que resulta clave para nuestra investigación: la obra de Beccadelli no sólo contiene la pieza correspondiente al *Triumphus*, sino que contiene, además, otras tres, a saber: 1ª) Concluyendo el libro III: el discurso que escribe a su hijo Ferrante –futuro Ferrante I de Nápoles– con motivo de su envío a la guerra contra los florentinos y que conocemos con el título de *Alfonsus ad filium*. 2ª) A dicho texto sigue otro razonamiento, bajo la rúbrica *Pie, humaniter, fortiter*, que el Magnánimo hizo a Gabriel de Sorrento, familiar suyo, con motivo de su enfermedad. 3ª) Al final del libro IV, precediendo el *Alfonsi Regis Triumphus* hallamos la: *Alfonsi Regis oratio in expeditionem contra turcos*.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

De todos los ejemplares localizados, existe uno totalmente completo, que contiene todos los textos citados en un perfecto estado de conservación. Un códice que, además, presenta la originalidad de estar copiado en una preciosa humanística redonda y de poseer un formato libro propiamente humanístico pero, sin embargo, muestra la peculiaridad de hallarse inacabado en su decoración. Un códice que quedó inacabado en su aspecto externo. Un exquisito volumen cuya ornamentación, cuyos *bianchi girai*, presumiblemente, quedó, y quedaron, en suspenso por el pronto fallecimiento de su soberano y mecenas acaecida tan sólo tres años después de su composición, en el mismo año en que su posible copista había entrado al servicio del Magnánimo (Capilla Aledón 2015, 1: 278-282). Un códice que dado su exquisito estado de conservación, el elegante misterio que lo envuelve, y la estupenda accesibilidad que presenta para el investigador al formar parte del proyecto *Europeana Regia*, se constituye, precisamente por no pocas razones, en el códice ideal para el estudio de la obra del Panormita. Se trata, como no podía ser de otro modo, del manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València.

Un ejemplar que tras ser analizado en profundidad, tras haberle dedicado años de estudio y tras haber transcrita su texto completo, apunta a que si no es un Beccadelli original de 1455, se halla, desde luego, mucho más próximo a un posible original que cualquiera de los ejemplares mencionados. Por todas estas razones, el texto editado del *Alfonsi Regis Triumphus* que se ofrece a continuación es el correspondiente al manuscrito valenciano.

#### **4.- La edición del *Alfonsi Regis Triumphus* conservado en el manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València.**

Antes de ofrecer el texto del *Triumphus* conviene señalar, previamente, que los criterios de edición seguidos en dicha composición son los mismos que aplicamos a la transcripción completa del manuscrito 445 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València (Capilla Aledón 2015, 1: 283-284), a saber: se han respetado rigurosa y escrupulosamente las grafías que aparecen en el manuscrito, a excepción de: la regularización de «cc» -dado que el copista emplea el signo «ç» para indicarla en los vocablos y nombres propios procedentes de la lengua italiana-, de las grafías «c» y «t» -en los casos en que se presentan idénticas, donde nos hemos decantado por la letra de la palabra latina original-, y de mayúsculas y minúsculas; el desarrollo de abreviaturas (Cappelli, 2004) y de los diptongos «ae» y «oe», y la puntuación del texto.

[f. 93r] *Alfonsi Regis triumphus ab Antonio Panormita foeliciter incipit.*

*Postea quam rex cum principibus regni decreuerit conuentum [c]elebrare Neapoli, relicto Benauento, primum Auersam, deinde templum diui Antonii extra muros Neapolis petiere ibique tantisper remorati sunt, dunquae ad triumphu spectaculum pertinerent pararentur.*

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*Constituerant enim ciues Neapolitani uno consensu omnes regem triumphantem excipere cum ob mirabilem uictoriam tum ob clementiam regis inauditam. Igitur sexto et uigesimo february die rex sese cum principibus ostendit ad Portam Carmelitanam, iuxta quam murorum pars non modica a ciuibus ipsis diruta erat et in honorem uictoris introeuntis patefacta.*

*Atque ibi tryumphalis currus paratus sublimis ille et inauratus, in [f. 93v] cuius summitate solium erat auro purpuraque adornatum. Curru alligati erant quatuor equi albescentes quatuor totidem rotas tracturi, nimis feroces sericis loris aureis frenis redimiti. Et erat item in curru[m] contra regis solium sedes illa periculosa uisae flammam emittere inter regis insignia ualde et hoc quidem praecipuus.*

*Circumstabant et currum uiri patritii uiginti, singuli singulas sursum hastas tenentes, quibus desuper alligabatur aureum pallium nusquam alibi in tali ministerio aequae praetiosum auditum est, cuius fastigiis extremisque lineis regis et regni et ciuitatis signa circumpendentia haud inuenuste uentilabantur.*

*Sub hoc autem pallio aut maius umbella rex ipse sedens tryumphansque deuehendus erat, sed antequam currum conscenderet aliquid se dignum dicere aut facere constituit itaque uocato ad se primum Gerardo Gaspare de Aquino [f. 94r] no:*

«Ego inquit adolescens ob merita et seruitia patris te Marchionem Piscariae constituo creoque. Simulque te hortor ad fidem constantiam et integritatem eius, in cuius honorem nos hodie te tam sublimi dignitate honestamus quam patris beneficio partem post hac tua propria uirtute conserues et amplifices.

*Te quoque, Nicholae Cantelini, ob fidem ac obseruantiam tuam, Ducem facimus urbis Sorae, et te, Alfonse Cardona, ob praeclara militiae facinora singularemque uirtutem, Rigii comitem designamus».*

*His fere uerbis eademque animi magnitudine plures in comitatus dignitatem sublimauit: Franciscum Pandonum Venafri, Iohanem ex Sancto Seuerino Tursii, Franciscum eiusdem cognomen Maratheae, Americum Capudarii comites fecit. Mox prope innumerabilibus uiris de se benemeritis equestrem contulit dignitatem, quos hic recensere ommittimus, [f. 94v] ut ad maiora properemus.*

*Posthaec, in Christi Dei ueri ac sapientissimi nomine cui omnem uictoriae laudem referri semper ac uehementer uoluit, currum ascendit, ueste serica coccineaque demissa longeque protacta pellibus quas gibellinas uocant suffulta, capite detecto. Nunquam nobilis adduci potuit quamquam hoc sibi a pluribus et quidem uiris magnis suaderetur, ut coronam lauream de consuetudine triumphantium acciperet<sup>11</sup>. Credo pro singulari eius animi modestia ac religione Deo potius coronam di[i]udicans<sup>12</sup> deberi quam cuiquam mortali.*

*Sed ubi eminens in curru uisus est tantus et uirorum astantium clamor et plausus exortus, ut ne tubicinum cantus quamquam essent hi prope innumerabiles prae clamore exultantium quicquam omnino exaudiri possent. Erat autem cernere homines partim prae laetitia illachrymantes, [f. 95r] partim prae gaudio ridentes, partim nouitate rei obstupescentes.*

11 En el margen izquierdo una mano posterior escribió «acceptare».

12 «di[i]udicans» aparece entre comillas, indicando, tal vez, la falta de la «i».

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*Progressus uero aliquantulum subsistit donec precedentium agmen expediretur, in quibus florentini omnium primi uarios ludos singulari prudentia excogitatos, grandi affatim impensa constructos in hunc modum explicauerunt. Praeibant statim post tubicines tybicinesque adolescentes decem longo ordine in ueste diploide serica coccinea argento margaritis, prout inuentum aut amor cuiusque dictauerat, exornata caligis purpureis seu uulgo dixerim scarlateis; multo similiter argento gemmisque distinctis adequitantes omnes eximiae pulchritudinis equos et hos quidem nolis tintimulis undique resonantibus adornatos stafis innixi, ut sellam siquis paululum clune contingeret, ueluti probo aliquo erubesceret, dextera leuata medium hastile crispabant pictum et illud ac [f. 95v] uariis floribus inspersum, quod modo in caput quisque rotabat, modo in ictum protendebat, modo, ut sua cuiusque libido erat, attractabat. Sertum capiti unicuique erat laminis quibusdam aureis distinctum, quod tamen coram rege transeuntes missis habenis sinistra proni capite deponebant.*

*Sequebatur hos rerum domina Fortuna super tabulato quoddam pictis tapetibus instrato. Et ea quidem ueluti curru alto sublata uehebatur capillis a fronte protensis, occipite autem caluo, sub cuius pedibus erat ingens aureaque pilla et hanc infantulus quidam in speciem angeli extensis brachiis subleuabat, sed et angelus sub aquis uestigia firmabat.*

*Fortunam modico interuallo sequebantur uirtutes sex pulcherrimis atque instratis equis denectae, habitu perhonesto et antiquo, caeterum ut dignosci possent suum, [f. 96r] quaelibet praese ferebat insigne. Prima omnium Spes, coronam; proxima Fides calicem; deinde Karitas infantulum nudum ostentabat; quarta ordine incedebat Fortitudo, columnam marmoream manibus sustentans; quinta erat Temperantia, manibus phialas gerens aqua uinum commiscebat; vltima uero Prudentia, speculum dextra leua serpentem populo exhibebat.*

*Iustitia restabat, quae, uelut regina caeterarum, equo non contenta, sub ornatissimo quodam pulpito eminens uectebatur<sup>13</sup> ornatu cultuque conspicua, dextra nudum ense leua uero trutinam gestans, quae, uelut sequentibus ac colentibus se imperium praebitura, post humeros loco eminentiore solium constituerat; et hoc quidem auro purpuraque decorum, supra quod angeli tres quasi caelo uisi descendebant coronam quisque suam illi polliceri uidebantur, qui huiusmodi solium propter [f. 96v] iustitiam mereretur.*

*Sedem hanc pulcherrimam sequebatur turba equitum maxima in habitum formanque diuersarum nationum principum procerunque. Sed et hi sedem sequebantur, ita et currum personati Caesaris anteibant. Aduentabat enim Caesar eminentissimo atque ornatissimo quodam in pulpito denectus ad quod gradibus instratis ascendebatur. Stabat nobilis Caesar, laurea caput deuinctus, armatus palludamento amictus, dextra sceptrum praeferens leua auream pilam, sub cuius pedibus mundus in formam sphericam continue mouebatur. Constitit coram Alfonso et in hanc fere sententiam locutus est, uersibus ritimisque maternis:*

«Ego te praecellentissime regum Alfonse cohortor, ut septem has uirtutes quas coram te modo transire uidisti ad ultimum usque tecum serues. Quod si feceris ac facies scio quae te nunc triumphantem populo ostentant aliquando dignum<sup>14</sup> [f. 97r] efficient sede illa imperatoria quam modo transeuntem concupisti, qua cum ut uidisti, iustitia simul deducebatur, ut inintelligeres sine iustitia neminem ueram solidanque gloriam

13 Ha utilizado «e» por «a», la forma clásica es «uectabatur».

14 Aparece el reclamo «gnum».

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*assecurum. Sed Fortunae, quae tibi pauloante crinem aureum porrigere uidebatur, nequaquam confidas, flexa et instabilis est, ecce et mundus uolubilis, et praeter uirtutem omnia incerta hanc igitur tu quod facis religiosissime colas. Ego Deum optimum maximum rogabo, ut te in prosperitate sed et florentiam in libertate conseruet».*

*Haec locutus Caesar agmini sese immiscuit. Et secuti sunt bino ordine florentini numero circiter LX tunicis omnes purpureis aut coccineis amicti.*

*Post hos ueniebant hispani, hi quos latine celtiberos uulgo cathalanos uocamus, et hi magna celebritate, magno spectaculo ludos peragentes. Aduexerant nobiles equos quosdam manufactos ueris uinisque persimiles lubollonica instratos; hos iuuenes equitabant ueste ad [f. 97v] terram demissa. Cunque suis pedibus iuuenes mouerentur equi ipsi modo cursum arripere, modo in girum flecti, modo fugere uidebantur. Erat equitibus scutum sinistra regis insignibus depictum, dextra nudus ensis.*

*Contra hos pedites aderant ornatu persico syroque subincti, tyaris accinacibusque formidabiles. Mouebantur primo una equites peditesque leniter ad armoniam et ad numeros chorizontium more saltabant. Deinde concitato sensim cantu et ipsi pariter inflammabantur praeliunque miscebant atqui ita et magno militum clamore magnoque astantium risu aliquandiu digladiabantur, donec uictores hispani barbaros unde quaque fugabant, capiebant, protrebant.*

*Post hos uehebatur lignea ingens turris mirifice ornata cuius aditum angelus quidam stricto ense [f. 98r] custodiebat, nam super ea uectabantur uirtutes quatuor: Magnanimitas, Constantia, Clementia, Liberalitas; haeque sedem periculosam insigne illud regnum praeseferebant cantantes suam quaeque compositis uerbis cantionem. Omnium primus angelus ad regem uersus in hunc fere modum disseruit:*

*«Alfonse, rex pacis, ego tibi castellum hoc et super astantes quatuor inclitas uirtutes offero magnoque trado, quas quantum tu te semper ueneratus et amplexus es, nunc te triumphantem conmitari gratanter uolunt».*

*Proxima huic magnanimitas regem hortabatur ad animi excellentiam, subinde demonstrans barbaros illos ab hispanis uictos fugatosque, ut intelligeret rex si quando bellum suscepturus esset contra infideles et a Christi nomine abhorrentes, hispanos praesto esse ac procul dubio uictores euasurus. Tertia erat condimentum uirtutum omnium [f. 98v] constantia, et ipsa regem admonebat ut humanos casus si quando accidunt, armato constantique animo perferret, ab honesto gloriosoque proposito nullo infortunio abduceretur, fortunam siquidem omnem ferendo superari. Clementia deinde uultum praeter caeteras exilarata uelut in rege, quas in speculo se ipsa intueretur reliquae inquit:*

*«O, rex, hae sorores inter mortales te sane praestantissimum redunt, ego uero te non hominibus sed diis immortalibus facio aequalem ille quidem uincere ego te uictis parcere eosdem tibi conciliari monstraui».*

*Haec breuiter effata conticuit. Liberalitas postremo in uulgum prodigere pecuniam significans regem gloria duntaxat contentum agere, reliqua omnia popularibus elargiturum.*

*His ita mirum immodum compositis et praecedentibus currum quinque mox aderant uiri nobiles coccinea clamide induti ex quolibet theatro suus. [f. 99r] Diuiditur nobilis ciuitas Neapolitanorum in theatra quinque, quae illi a consedendo sedilia appellant, hi quidem praeerant, currui dirigendo, equisque dextrandis totidemque praecedentium*

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*agmini ordinando, tum scipionibus quos dextra deferebant, tum auctoritate ma[x]ime extimescendi.*

*Praecedebat iam Alfonsus augusta et maiestate uenerabilis ac totius corporis dignitate spectabilis et rursus clamor plaudentium ad caelum usque perlatus est. Currum pedibus omnes sequebantur totius regni reguli ac principes ordine quaterno. Omnium primi Ferdinandus Alfonsi, triumphatoris filius, praeclare indolis puer; Iohanes Antonius, Princeps Tarentinus, atque hi mediū, a quorum dextra Raimundus Princeps, a sinistra Abramus, Tunicensium regem legatus. Deinde uir maximus proque sua fide et constantia sempiterna memoria dignus Iohanes Antonius, Suessanorum Dux, honoratus fundorum, Comes Franciscus urbis Romae praefectus idem et [f. 99v] Grauiinae Comes, Petrus incliti Mediolanesium Ducis legatus. Tertio ordine, Antonius, Dux Sancti Marci, Traianus Dux Malfiae, Antonius Xantilla, Marchio Cotroni, Iacobus Comes, Nicolai Piccinini uiri fortissimi, filius.*

*Deinde suo quisque ordine duces comitesque duo de quadraginta, proceres et barones circiter centum, equestris ordinis uiri prope innumerabiles, praestantium uirorum, grauisssimorum pontificum, litteratissimorum hominum infinita etiam multitudo. Diceres, post currum frequentiam cernens non alibi in Vrbe homines esse, sedita praetereat forum illud amplissimum, ita pallatorum omnium culmina, ita fenestrae, ita ianuae, ita porticus, ita uiae, ita theatra, ita loca omnia referta erant hominum, tum externorum undique ad spectandum confluentium, tum ciuium ipsorum, ut, si post currum nondum uideras, ibi nibilo minus superesse contenderes.*

*Iamque Alfonsus [f. 100r] per media sui triumphalis arcus fundamenta coepta iam agi iter faciebat monumentaque rerum suarum paululum conspicatus. Numulariorum uersus regionem ire perrexit, ubi uiarum pauimenta floribus ac frondibus sparsa erant. Sed quod nusquam uisum, nusquam lectum est, fenestrae ipsae oppositarum domorum coccineis multoque auro contextis pannis iungebantur. Sub hoc aureo quasi caelo Alfonsus, magno argentariorum mercatorumque omnium plausu nouoque est ludorum apparatu ac festiuitate incredibili, praeter uectus ad Portae Nouae theatrum protinus peruenit, ubi uirorum puellarumque sane pulcherrimarum infinita prope multitudo corizantium concinentium regem ipsum, incredibili desiderio, infinita laetitia, opperiebantur.*

*Erant in hoc sicut in caeteris theatri parietes ipsi peregrinis auleis stragulisque uestiti, mulieres praesertim purpura auro mundo gemmis [f. 100v] sumptuosissime cultae in luxu laus erat. Ipsi quidem regi domino patri benefactori cultus, ornatus omnis referebatur, exoluebatur, igitur praesentem ipsum, saltatione cantuque dimissis aut rectius intermissis, puellae omnes genuflexae manibus iunctis quasi deum aliquem ipsarum pudicitiae custodem adorauerunt. Itidem uiri fecere bonis uitaque seruatis.*

*Inde profectus theatrum, qui Portus dicitur, offendit pari saltatu, pari exultatione desudans, nec minore exornatu puellarum numero, uenustate, cultu, munditia perpolitum eadem gratitudine ac reuerentia regem conseruatorem excoeperunt.*

*Inde Nidum deductus est, theatrum nobile et antiquum, mille commemoratorum inferius siue parietum ornamentis inanique pictura pascaris, siue puellarum multitudine obstupescas, siue ipsarum pulchritudine capiaris, siue cantu de mulcearis, siue saltatione forcitam oblecteris. Et hic quidem omnes piissimo ac clemen [f. 101r] tissimo regi immortales gratias egerunt.*

*Et Montaneam uetustissimum theatrum se contulit, simili cultu, simili gratulatione, simili omnium affectione a*

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

*uiris puellisque susceptus. Inde progressus ad marmoreos Matris ec[c]lesiae gradus curru descendit et cum principum procerumque subsequantium pompa templum ingressu, Christi Jesu uerissimum nomen humillime comprecatus est illi uictoriae laudem, illi triumpho gloriam illi uirtutum omnium honores ac gratias tribuens referensque.*

*Dehinc uiam repetes pro ualuis ecclesiae Ianotum Pictum de se bene meritum uirum equestri dignitate exornauit currumque conscendit cum magna ac prope incredibili puellarum, quae in theatro Capuano regem opperiebantur, laetitia ac plausu nusquam alibi. Aut rerum magnificentia, aut nympharum formositate, aut uirorum generositate, aut animorum gratulationem, aut denique personarum rerumque omnium maior apparatus habebatur.*

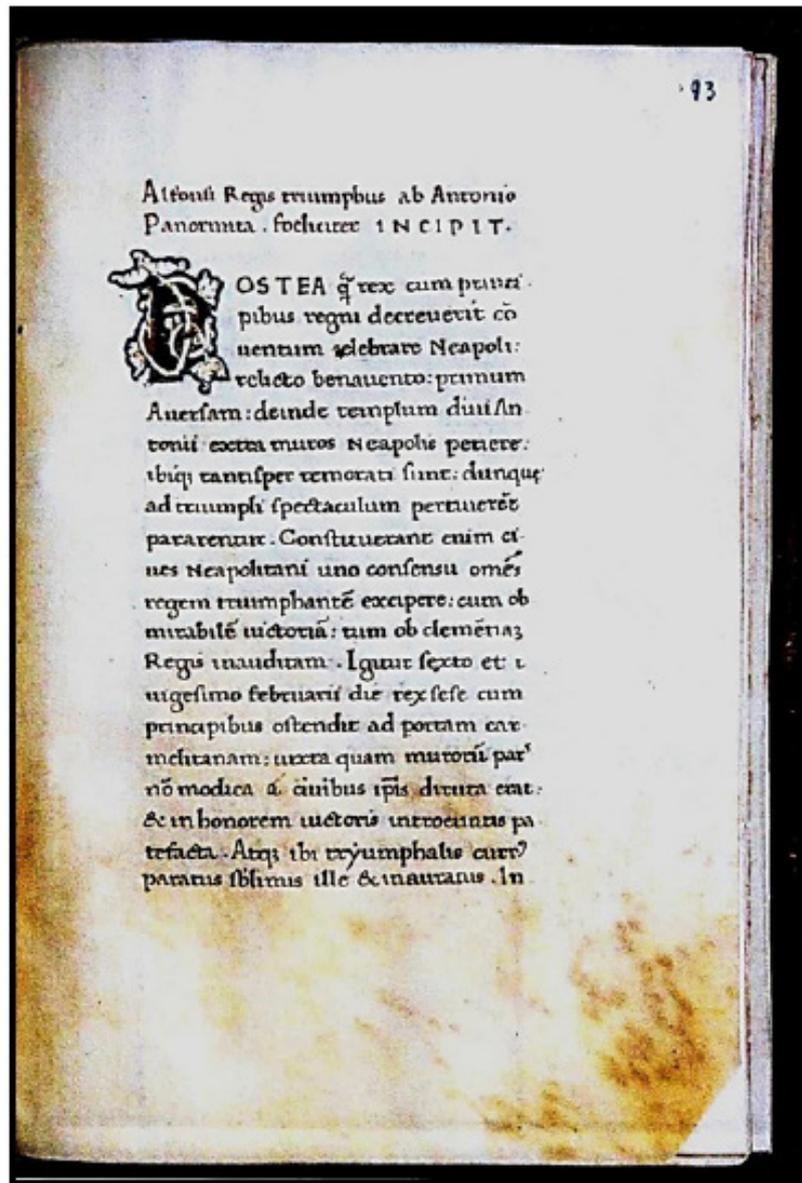
*Hac itaque rex preteruectus in arcem tandem Capuanam splen [f. 101v] didissimo huic theatro uicinam et iam aduesperascente perductus est.*

Τ ε λ ο ς

*Finis Regii Triumpho.*

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo:  
Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

Figura nº 1

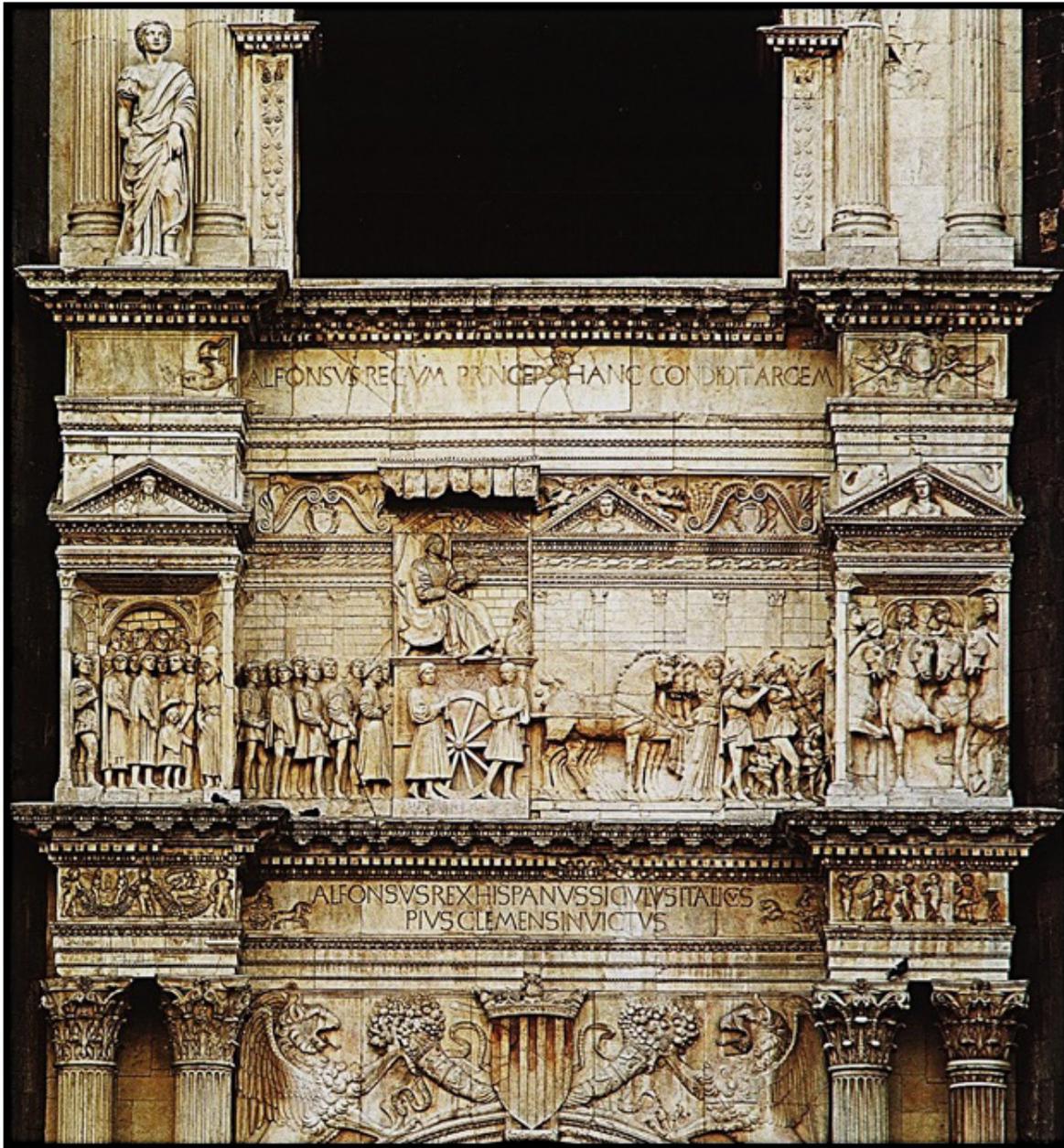


Antonio Beccadelli, *Antonii Panormitae in Alfonsi regis dicta aut facta memoratu digna* Italia, 1455-1475.  
Valencia, BHUV, ms. 445, f. 93r.<sup>15</sup>

15 Procedencia de la imagen: Universitat de València-Servei de Biblioteques i Documentació de la Universitat de València. Roderic [en línea]: *Somni: Col·lecció digital de fons històric. Manuscrits (Duc de Calàbria). Títol. Antonii Panormitae in Alfonsi regis dicta aut facta memoratu digna.* <[http://roderic.uv.es/uv\\_ms\\_0445](http://roderic.uv.es/uv_ms_0445)>.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

Figura nº 2



Representación del **triunfo real** en el arco del triunfo de Castel Nuovo, Nápoles, siglo XV.<sup>16</sup>

16 Imagen realizada por la autora.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

## Bibliografía

- Albanese, G. *et al.* (2000), «Storiografia come ufficialità alla corte di Alfonso il Magnanimo i *Rerum gestarum Alfonsi regis libri X* di Bartolomeo Facio» en *La Corona d'Aragona ai tempi di Alfonso il Magnanimo. Atti del XVI Congresso Internazionale di Storia della Corona d'Aragona (Napoli, 1997)*, Napoli, Paparo Edizioni, vol. 2, pp. 1223-1267.
- Alcina Franch, J. (2000), *La Biblioteca de Alfonso V de Aragón en Nápoles. Catálogo descriptivo: fondos valencianos*, València, Direcció General del Llibre, Arxius i Biblioteques.
- [Alisio](#), G; [Bertelli](#), S., [Pinelli](#), A. (2006), *Arte e politica tra Napoli e Firenze: un cassone per il trionfo di Alfonso d'Aragona*, Modena, Franco Cosimo Panini.
- Ambra, E. (coord.) (1997), *Libri a corte. Testi e immagini nella Napoli aragonese*, Napoli, Paparo Edizioni.
- Bartoccini, F.; Caravale, M. (dirs.) (1994), *Dizionario Biografico degli italiani*, Roma, Società Grafica Romana, t. XLIV.
- Beccadelli, A., (1990), *Dels fets e dits del gran rey Alfonso*. Versió catalana del segle XV de Jordi de Centelles, a cura de Eulàlia Duran. Barcelona, Barcino.
- Boscolo, A. (1958), «L'attività storiografica sulle figure di Ferdinando I d'Aragona e di Alfonso il Magnanimo» in Idem, *Medioevo Aragonese*, Padova, Antonio Milani, pp. 151-165.
- Capilla Aledón, G. B. (2015), *El poder representado: Alfonso V el Magnánimo (1416-1458)*, Tesis Doctoral dirigida por la Profa. Dra. M<sup>a</sup> Luz Mandingorra Llavata, Valencia, Universitat de València, vol. 1 y 2. Disponible en: Universitat de València-Servei de Biblioteques i Documentació de la Universitat de València. *Roderic* [en línea]: *Tesis. Tesis leídas en la Universidad*. Buscar. Capilla Aledón, Gema Belia. *El poder representado Alfonso V el Magnánimo (1416-1458)*.  
<<http://roderic.uv.es/handle/10550/43623>>.
- Coluccia, R. (ed.) (1987), *Ferraiolo. Cronaca*, Firenze, Accademia della Crusca.
- De Marinis, T. (1952; 1947; 1969), *La Biblioteca Napoletana dei Re d'Aragona*, Milano, Ulrico Hoepli, vol. 1; vol. 2-4; «Supplemento», Verona, Stamperia Valdonega.
- Delle Donne, F. (2001), «Storiografia e propaganda alla corte aragonese. La descrizione del trionfo di Alfonso I Magnanimo secondo Gaspare Pellegrino» in Idem, *Politica e letteratura nel Mezzogiorno medievale. La cronachistica dei secoli XII-XV*, Salerno, Carlone Editore, pp. 147-77.
- . (2006), *Angelus de Grassis. Oratio panigerica dicta domino Alfonso*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medioevo.
- . (2011), «Il trionfo, l'incoronazione mancata, la celebrazione letteraria: i paradigmi della propaganda di Alfonso II Magnanimo» in *Archivio storico italiano*, vol. 169, III, pp. 447-476.
- Di Costanzo, A. (1631), *Historia del regno di Napoli*, Aquila, Apresso G. Cacchio.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

- Facio, B. (1562), *De Rebus Gestis ab Alphonso primo Neapolitanorum rege commentariorum libri decem*, Lugduni, apud haeredes Sebastian Gryphii,
- . (1579), *Fatti d'Alfonso D'Aragona, primo re di Napoli di questo nome, descritti da Bartholomeo Facio Genovese. Et nuovamente tradotti nella volgar lingua da M. Giacomo Mauro*, in Vinegia, apresso Giovanni et Gio Paolo Gioliti De Ferrari.
- Fernández Catón, J. M. (1994), *Creadores del libro. Del Medievo al Renacimiento: Sala de exposiciones de la Fundación Central Hispano (28 de septiembre-20 de noviembre, 1994)*, Madrid, Dirección General del Libro y Bibliotecas.
- Ferràu, G. (2001), *Il tessitore di Antequera. Storiografia umanistica meridionale*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medioevo, pp. 43-80. [Reimpresión de: Ferràu, G. (1990), «Il “De rebus ab Alphonso primo gestis” di Bartolomeo Facio», *Studi umanistici*, 1, Messina, Centro Interdipartimentale di Studi Umanistici, pp. 69-113].
- Filangieri di Candida, R. (1938), «Rassegna critica delle fonti per la storia di Castel Nuovo», *Archivio Storico per le Provincie Napoletane*, 63, pp. 330-332.
- . (1956), *Una cronaca napoletana figurata del Quattrocento*, Nápoles, Accademia di Architettura, Lettere e Belle Arti/L'Arte Tipografica.
- Ghisalberti, A. M. (dir.) (1996), *Dizionario Biografico degli italiani*, Roma, Società Grafica Romana, t. VII.
- Günzberg i Moll, J. (1994), «Antoni Vinyes: notari, ambaixador i polític (Barcelona-Nàpols: 1424-1488)» en *Actes del I Congrés d'Història del Notariat Català (Barcelona, 11-13 novembre 1993)*, Barcelona, Fundació Noguera, pp. 373-387.
- Gutiérrez del Caño, M. (1992), *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, Valencia, París-Valencia, t. I.
- Helas, Ph. (2009), «Der triumph von Alfonso D'Aragona 1443 in Neapel» in *Adventus. Studien zum herrscherlichen einzug in die stadt*, 167, Köln, Böhlman Verlag GmbH&Cie.
- Hersey, G. L. (1973), *The Aragonese Arch at Naples, 1443-1475*, New Haven & London, Yale University Press.
- Iacono, A. (2009), «Il trionfo di Alfonso d'Aragona: tra memoria classica e propaganda di corte» in *Rassegna Storica Salernitana*, LI, Salerno, Società Salernitana di Storia Patria, pp. 9-57.
- Kristeller, P. O. (1989), *Iter Italicum: Accedunt Alia Itinera: a Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and other Libraries*, vol. 4 (Alia Itinera II): *Great Britain to Spain*, London/Leiden; The Warburg Institute/E.J. Brill.
- Laurenza, V. (1912), «Il Panormita a Napoli», *Atti dell'Accademia Pontaniana*, vol. 42, ser. II, Napoli, Giannini & Figli, pp. 2-92.

- Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)
- Madurell Marimón, J. M. (1963), *Mensajeros barceloneses en la corte de Nápoles de Alfonso V de Aragón, 1435-1458*, Barcelona, Escuela de Estudios Medievales.
- Mariana, J. de (1791), *Historia General de España*, Valencia, Oficina de D. Benito Monfort, t. VII, l. XXII, c. I.
- Marinelli, A. (1888), *Memorie patrie con alcune biografie di uomini illustri agnonesi*, Agnone, G. Bastone.
- Massip Bonet, F. (1996), “Imagen y espectáculo del poder real en la entronización de los Trastámara (1414)” en: *Actas del XV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Jaca, 1993. El poder real en la Corona de Aragón (Siglos XIV-XV)*, Zaragoza, Gobierno de Aragón-Departamento de Educación y Cultura, pp. 371-386.
- Mazzatinti, G. (1897), *Biblioteca dei Re d'Aragona in Napoli*, Rocca S. Casciano, Licino Capelli.
- Miralles, M. (1988), *Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim*. Introducció, selecció i transcripció de Vicent-Josep Escartí. València, Institució Alfonso el Magnànim.
- . (1991), *Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim*. Edició e índexs per Maria Desamparados Cabanes Pecourt. Zaragoza, Anúbar.
- . (2011), *Crònica i dietari del capellà d'Alfons el Magnànim*. Edició a cura de Mateu Rodrigo Lizondo. València, Universitat de València.
- Montiel, I. (1949), «Manuscritos de la Biblioteca Pública Provincial de Huesca», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 55, pp. 57-69.
- Nociti, V. (1895), *Il trionfo di Alfonso I d'Aragona cantato da Porcellio*, Rossano, Tipografia di Angelo Palazzi.
- Patrone, N. (1995), *Príncipe y mecenas. Alfonso V en los “Dichos y hechos” de A. Beccadelli*, Nueva York, Peter Lang.
- Repullés, M. (1992), *Inventario de los libros de Don Fernando de Aragón, Duque de Calabria*, Valencia, Librerías París-Valencia.
- Ryder, A. (2008a [1ª ed. 1987]), *El Reino de Nápoles en la época de Alfonso el Magnánimo*, València, Institució Alfonso el Magnànim. [Título original: (1976) *The Kingdom of Naples under Alfonso the Magnanimous*, Oxford, Oxford University Press].
- . *Alfonso el Magnánimo. Rey de Aragón, Nápoles y Sicilia (1396-1458)*, València, Institució Alfonso el Magnànim, (2008b [1ª ed. 1992]). [Título original: (1990) *Alfonso the Magnanimous. King of Aragon, Naples and Sicily, 1396-1458*, Oxford, Oxford University Press].
- Soria, A., *Los humanistas de la corte de Alfonso el Magnánimo*, Granada, Universidad de Granada, 1956.
- Sotelo Álvarez, A. (1996), *Diurnali del Duca di Montelione. Diario anónimo del siglo XV sobre la conquista del Reino de Nápoles por Alfonso V de Aragón y I de Nápoles*, Ourense, Gráficas Orensanas.

Gema B. Capilla Aledón. La conmemoración de una victoria, la celebración de un triunfo: Alfonso V el Magnánimo, Antonio Beccadelli y su *Alfonsi Regis Triumphus* (BUV, mss. 445)

———. (2001), *Casa de Aragón de Nápoles, (1442-1503) en la historiografía italiana siglos XV-XVIII*, Alicante, Áristos Editor's.

Summonte, G. A. (1601), *Historia della Città e Regno di Napoli*, in Napoli, Apresso Giacomo Carlino.

Vilaplana, M. A. (1986), «Notas sobre un manuscrito del Panormita conservado en Sevilla», *En la España Medieval*, 5, vol. 9, pp. 1267-1283.

Zurita, Jerónimo de, *Anales de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1975, t. 6.

### **Webgrafía**

Biblioteca Virtual de Aragón: <http://bibliotecavirtual.aragon.es>

Europeana Regia: <http://www.europeanaregia.eu>

Repositori de contingut lliure RODERIC: <http://roderic.uv.es>